

Exo

Chapter 14

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন

2 דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי הַחִירָתִּי בֵּין מִדְבָּר וּבֵין הַיָּם
H3220 H0996 H0996 H6367 H6440 H2583 H7725 H3478 H0413 H1696
לִפְנֵי צִפְּרָכָע נָכוֹן תַּחֲנוּ עַל-הַיָּם:
H3220 H2583 H5226 H1189 H6440

“ওদের বলো মিশ্রদাল এবং সুফ সাগরের মাঝখানে বালফোনের সামনে রাত্রিযাপন করতে

3 וְאָמַר פְּרָעָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבָכִים הֵם בְּאֶרֶץ סֹגֵר עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:
H5462 H0776 H1992 H0943 H3478 H6547 H0559

তাহলে ফরৌণ ভাববে যে ইস্রায়েলের লোকরা মরুভূমিতে হারিয়ে গেছে ওদের আর কোথাও যাবার জায়গা নেই

4 וַיִּחַזְקֵי אֶת-לֵב פְּרָעָה וַרְבָּה אַחֲרֵיהֶם וַאֲכַבְּדָהּ בְּפָרָעָה וּבְכָל-חֵילוֹ וַיִּדְעוּ
H3045 H2428 H3605 H6547 H3513 H7291 H6547 H0853 H2388
מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשֶׂה כֵן:
H3068 H0589 H4713

তখন আমি ফরৌণকে সাহসী করে তুলব যাতে সে তোমাদের তাড়া করে কিন্তু শেষ পর্যন্ত আমি ফরৌণ ও তার সেনাদের পরাজিত করব এটা আমার সম্মান বাড়াবে এবং মিশরের লোকরা তখন জানতে পারবে যে আমিই প্রভু ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরের কথামতোই কাজ করল

5 וַיִּגְדַּל לִמְלֶכֶּה מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּהְיֶה לֵּב פְּרָעָה וַעֲבָדוּ אֶל-הָעָם
H0413 H5650 H6547 H3824 H2015 H1272 H4714 H4428 H5046
וַיֹּאמְרוּ מַה-זֹּאת עֲשִׂינוּ כִּי-שָׁלַחַנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִעַבְדָּנוּ:
H5647 H3478 H0853 H7971 H2063 H4100 H0559

মিশরের রাজা খবর পেলেন যে ইস্রায়েলীয়রা পালিয়েছে এই খবর শুনে ফরৌণ ও তাঁর সভাসদরা আগের মত মন পরিবর্তন করলেন ফরৌণ বললেন “আমরা কেন ইস্রায়েলীয়দের যেতে দিলাম? কেন ওদের পালাতে দিলাম? এখন আমরা আমাদের ক্রীতদাসদের হারালাম”

6 וַיֹּאדָר אֶת-רַכְבּוֹ וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עַמּוֹ:
H3947 H0853 H7393 H0853 H0631

সুতরাং ফরৌণ তাঁর রথে চড়ে লোকজন সমেত ফিরে গেলেন

7 וַיִּקָּח שָׁשׁ-מֵאוֹת רָכָב בָּחוּר וְכָל רַכָּב מִצְרַיִם וְשָׁלָשׁ עַל-כָּלוֹ:
H3605 H4714 H7393 H3605 H0977 H7393 H3967 H8337 H3947

ফরৌণ তাঁর সব চেয়ে ভালো □□□ জন সারথীকে নিলেন□ প্রত্যেকটি রথে একজন করে বিশিষ্ট সভাসদ ছিল□

8 וַיַּחַק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְאֶה אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
H2388 H3068 H0853 H6547 H4428 H4714 H7291 H3478
יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בֵּיךְ רַמָּה:
H3478 H3318 H3027

ইস্রায়েলীয়রা তাদের যুদ্ধজয়ে উঁচু করা অস্ত্রশস্ত্র নিয়ে ছেড়ে যাচ্ছিল□ কিন্তু মিশরের রাজা ফরৌণ□ যাঁর হৃদয় প্রভুর দ্বারা উদ্ধত হয়েছিল□ ইস্রায়েলীয়দের তাড়া করলেন□

9 וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל-חֵם כָּל-סוֹרֵב רַבֵּה פַרְעֹה
H7291 H4713 H5381 H0853 H2583 H3220 H3605 H7393 H6547
וּפַרְשָׁיו וַחֲיִלָּו עַל-הַחֵירָתַיִם לִפְנֵי צָפֹן:בְּעַל
H2428 H6367 H6440 H1189

মিশরীয় সৈন্যরা তাদের তাড়া করল□ ফরৌণের সমস্ত অশ্বারোহী□ রথারোহী এবং সৈন্য ইস্রায়েলীয়দের ধরে ফেলল যখন তারা সুফ সাগরের কাছে বালফোনের পূর্বে পী□হহীরোতে শিবির করেছিল□

10 וּפַרְעֹה הַקָּרִיב וַיִּשְׁאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲנֶה וּמִצְרַיִם נֹסַע אַחֲרֵיהֶם
H6547 H7126 H5375 H3478 H0853 H2009 H4713 H5265
וַיִּירָאוּ מֶאֱדַ וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה:
H3372 H3966 H6817 H3478 H0413 H3068

ইস্রায়েলের লোকেরা দেখতে পেল ফরৌণ এবং তাঁর সেনারা তাদের দিকে এগিয়ে আসছে□ তখন তারা ভয় পেয়ে প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য চিৎকার করে উঠল□

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין-קָבְרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת בְּמִדְבָּר מִה-זֹּאת
H0559 H0413 H4872 H1097 H0369 H6913 H4714 H3947 H4191 H4100 H2063
עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם:
H3318 H4714

তারা মোশিকে বলল□ “কেন তুমি আমাদের মিশর থেকে বার করে আনলে? কেন মরার জন্য তুমি আমাদের এই মরুভূমিতে নিয়ে এলে? আমরা অন্ততঃ মিশরে তো শান্তিতে মরতে পারতাম□ সেখানে আর কিছু থাক না থাক প্রচুর কবর ছিল□

12 הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבְדָה אֶת-
H3808 H2088 H1697 H1696 H0413 H4714 H0559 H2308 H5647 H0853
מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת-מִצְרַיִם מִמֶּתְנוּ בְּמִדְבָּר:
H4713 H5647 H0853 H4713 H4191

এরকম যে ঘটতে পারে তা কিন্তু আমরা আগেই বলেছিলাম□ আমরা বলেছিলাম□ ‘অনুগ্রহ করে আমাদের বিরক্তকোরো না□ আমাদের এখানেই থাকতে দাও□ মিশরীয়দের সেবা করতে দাও□’ এই মরুভূমিতে এসে মরার থেকে মিশরীয়দের দাসত্ব অনেক ভাল ছিল□”

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּינָצְבוֹ וְרֹאֵי אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לָרְאֹתָם עוֹד עַד־

H0559 H4872 H0413 H0408 H3372 H3320 H7200 H0853 H3444 H3068 H5704 H5750 H7200 H3254 H3808 H3117 H4713 H0853 H7200 H3117

עוֹלָם:

H5769

কিন্তু মোশি উত্তরে বলল “ভয় পেয়ে পালিয়ে যেও না দেখো প্রভু কিভাবে আজ তোমাদের রক্ষা করেন তোমরা আর কোনও দিন মিশরীয়দের দেখতে পাবে না

14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן פ

H3068

তোমাদের কিছুই করতে হবে না শুধু শান্ত হয়ে দেখে যাও কি ঘটছে প্রভুই তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করবেন

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מֶה־תַּצְעֵק אֵלַי דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וֵיטְעוּ:

H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413 H3478 H5265

সেই সময় প্রভু মোশিকে বললেন “তুমি এখনও কেন আমার সামনে কাঁদছো! ইস্রায়েলীয়দের এগিয়ে যেতে বলো

16 וְאַתָּה הָרָם אֶת־מִטָּה וְנִטָּה אֶת־יָדָי אֶל־הָיָם וּבִקְעָה וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הָיָם בִּיבָשָׁה:

H0853 H4294 H5186 H0853 H3027 H3220 H1234 H0935 H3478 H8432 H3220 H3004

যখন তুমি সুফ সাগরের ওপর তোমার হাতের লাঠি তুলে ধরবে সুফ সাগর দুভাগ হয়ে যাবে তখন লোকরা সমুদ্রের মাঝখানে তৈরি হওয়া সেই শুকনো পথ দিয়ে পাবে হেঁটে যেতে পারবে

17 וְאַנִּי הֲנִי מַחֲזִק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאַכְבְּדָה בְּפָרְעָה וּבְכָל־חֵילוֹ בָּרְכֹב וּבְפָרָשָׁיו:

H0589 H2009 H2388 H0853 H4713 H0935 H3513 H6547 H3605 H2428 H7393

আমিই মিশরীয়দের সাহসী করে তুলেছি তাই ওরা তোমাদের তাড়া করেছে কিন্তু আমি তোমাদের দেখাব যে আমি ফরৌণ তার সমস্ত সৈন্য তার অশ্বারোহীসমূহ এবং সারথীদের চেয়ে অনেক বেশী শক্তিশালী

18 וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבְּדִי בְּפָרְעָה בָּרְכֹב וּבְפָרָשָׁיו:

H3045 H4713 H0589 H3068 H3513 H6547 H7393

তখন মিশরও জানবে যে আমিই প্রভু মিশরীয়রাও আমাকে সম্মান জানাবে যখন আমি ফরৌণ তার অশ্বারোহীগণ এবং সারথীদের পরাজিত করব

19 וַיֵּטֶע מֶלֶאךָ הָאֱלֹהִים הַחֲלָל לִפְנֵי מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּטֶע עַמּוּד הָעֲנּוּן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם:

H5265 H4397 H0430 H1980 H6440 H4264 H3478 H3212 H5265 H5982 H6051 H5975 H6440

এরপর প্রভুর দূত য়ে সামনে থেকে ইস্রায়েলীয়দের নেতৃত্ব দিচ্ছিল য়ে ইস্রায়েলীয়দের পিছন দিকে চলে এলো য়ে তাই এক লম্বা মেঘস্তুস্ত মুহুর্তের মধ্যেই লোকদের সামনে থেকে পিছনে চলে এল য়ে

20 וַיָּבֹא וַבִּין מַחֲנֶה מִצְרַיִם וַבִּין מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וַחֲשָׁף וַיָּאָר אֶת-
H0853 H0215 H2822 H6051 H1961 H3478 H4264 H0996 H4714 H4264 H0996 H0935
הַלְּלִיָּהּ וְלֹא-קָרַב יְהוָה אֶל-זֶה כָּל-הַלְּלִיָּהּ:
H3915 H3605 H2088 H0413 H2088 H7126 H3808 H3915

এইভাবে ঐ মেঘস্তুস্ত মিশরীয়দের মাঝখানে বিরাজ করতে থাকল য়ে তখন মিশরীয়দের জন্য অন্ত্রকার থাকলেও ইস্রায়েলীয়দের জন্য আলো ছিল য়ে তাই ঐ রাত্রে মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের কাছে আসতে পারল না য়ে

21 וַיֵּט מִזְוָה אֶת-יְדוֹ עַל-הַיָּם וַיּוֹלֶךְ וַיהוָה אֶת-הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֶזְרָה
H5794 H6921 H7307 H3220 H0853 H3068 H3212 H3220 H3027 H0853 H4872 H5186
כָּל-הַלְּלִיָּהּ וַיָּשֶׂם אֶת-הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּבְקָעַ הַיָּם:
H4325 H1234 H2724 H3220 H0853 H3915 H3605

মোশি সূফ সাগরের ওপর তার হাত মেলে ধরল য়ে প্রভু পূর্ব দিক থেকে প্রবল ঝড়ের সৃষ্টি করলেন য়ে এই ঝড় সারারাত ধরে চলতে লাগল য়ে দু'ভাগ হয়ে গেল সমুদ্র য়ে এবং বাতাস মাটিকে শুকনো করে দিয়ে সমুদ্রের মাঝখান বরাবর পথের সৃষ্টি করল য়ে

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבְשָׁה וַהֲמִים לָהֶם חֲמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׁמָאלָם:
H8040 H3225 H2346 H4325 H3004 H3220 H8432 H3478 H0935

ইস্রায়েলের লোকরা ঐ পথ দিয়ে হেঁটে সূফ সাগর পেরিয়ে গেল য়ে তাদের দুদিকে ছিল জলের দেওয়াল য়ে

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל-חֵטְא פִּרְעֹה רָכְבוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל-תּוֹךְ הַיָּם:
H3220 H8432 H0413 H7393 H6547 H3605 H0935 H4713 H7291

পিছনে ফরৌণের সমস্ত অশ্বারোহী সেনা ও রথ ধাওয়া করল য়ে

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֶף וַיהוָה אֶל-מַחֲנֶה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיָּהֳם
H2000 H6051 H0784 H5982 H4713 H4264 H0413 H3068 H8259 H1242 H0821 H1961
אֶת מַחֲנֶה מִצְרַיִם:
H4713 H4264 H0853

পরদিন সকালে মেঘস্তুস্ত ও অগ্নিশিখার ওপর থেকে প্রভু মিশরীয় সেনাদের দিকে দৃষ্টিপাত করলেন য়ে তখন প্রভু ইস্রায়েলীয়দের পক্ষ নিয়ে মিশরীয় সৈন্যবাহিনীকে আতঙ্কে ফেলে দিলেন য়ে

25 וַיִּסָּר אֶת-אָפֹן מֶרְכָּבָתָיו וַיִּנְהָגוּ בְּכִבְדָּת וַיָּאמְרוּ מִצְרַיִם אֲנִיכָהּ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
H3478 H6440 H5127 H4714 H0559 H3517 H4818 H0212 H0853 H5493
יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם פ
H4714 H3068

রথের চাকা আটকে গিয়ে রথ চালানো কঠিন হয়ে দাঁড়ালো য়ে মিশরীয়রা চিৎকার করে উঠল য়ে “চলো এখান থেকে বেরিয়ে যাই য়ে প্রভুই ইহুদীদের হয়ে আমাদের বিরুদ্ধে লড়াই করছেন য়ে”

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם

H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H0853 H3027 H3220 H7725 H4325 H4714

עַל־רַכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

H7393

তখন প্রভু মোশিকে বললেন। “সমুদ্রের ওপর তোমার হাত তুলে ধর। দেখবে তীব্র জলোচ্ছ্বাস গ্রাস করছে মিশরীয়দের রথ ও অশ্বারোহী সেনাদের।”

27 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשְׁבּוּ הַיָּם לַפְּנוֹת בִּקְרֹלָאֵיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסוּ

H5186 H4872 H0853 H3027 H3220 H7725 H3220 H6437 H1242 H0386 H4714 H5127

לִקְרָאָתוֹ וַיִּנְעָר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

H7125 H5287 H3068 H0853 H4714 H8432 H3220

মোশি তার হাত সমুদ্রের ওপর মেলে ধরলো। তাই দিনের আলো ফোটার ঠিক আগে সমুদ্র তার স্বাভাবিক অবস্থায় ফিরে গেল। মিশরীয়রা জলোচ্ছ্বাস থেকে বাঁচার তাগিদে প্রাণপনে দৌড়তে লাগল। কিন্তু প্রভু তাদের সমুদ্রের জলে ঠেলে দিলেন।

28 וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרַכָּב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם

H7725 H4325 H3680 H0853 H7393 H0853 H3605 H2428 H6547 H0935

בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עֹד־אַחֵד:

H3220 H3808 H7604 H5704 H0259

জলোচ্ছ্বাস গ্রাস করল রথ ও অশ্বারোহী সেনাদের। ফরৌণের যে সমস্ত সেনারা ইস্রায়েলীয়দের তাড়া করে আসছিল তারা সব ধ্বংস হল। কেউ বেঁচে থাকল না।

29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֲמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׁמָאלָם

H3478 H1980 H3004 H8432 H3220 H4325 H2346 H3225 H8040

ইস্রায়েলের লোকরা সমুদ্রের মাঝখানে তৈরি হওয়া পথ দিয়ে সূফ সাগর পেরিয়ে গেল। তাদের পথের দুপাশে ছিল জলের দেওয়াল।

30 וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת

H3467 H3068 H3117 H1931 H0853 H3478 H3027 H4714 H7200 H3478 H0853 H4714 H4191

עַל־שְׁפַת הַיָּם:

H8193 H3220

সুতরাং সেইদিন এইভাবে প্রভু মিশরীয়দের হাত থেকে ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করলেন। পরে ইস্রায়েলীয়রা সূফ সাগরের তীরে মিশরীয়দের মৃত দেহের সারি দেখতে পেল।

31 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־

H7200 H3478 H0853 H3027 H3068 H4714 H3372 H0853

יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיַהּוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו:

H3068 H0539 H3068 H4872 H5650

মিশরীয়দের সেই পরিণতি দেখার পর থেকে ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর শক্তিসম্পর্কে নিঃসন্দেহ হল। তারা প্রভুকে ভয় ও সম্মান করতে শুরু করল। তারা বিশ্বাস করতে শুরু করল প্রভুকে এবং তাঁর দাস মোশিকে।